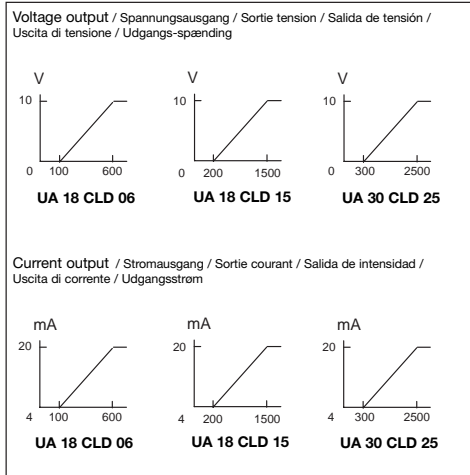
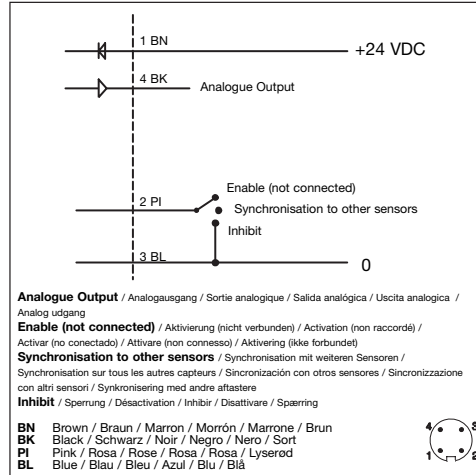


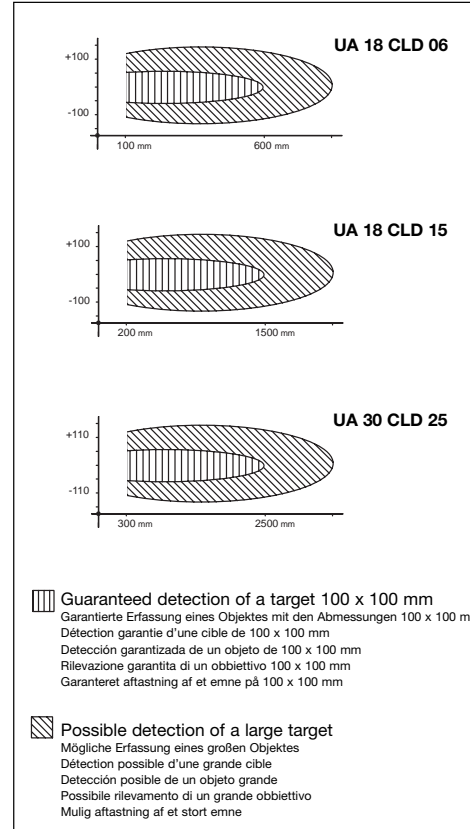
**Output Curves / Ausgangs-Kurven /  
Courbes de sortie / Curvas de salida / Curve di uscita /  
Udgangskurver**



**Wiring Diagram / Schaltbild / Schéma de Câblage /  
Diagrama de Conexiones / Collegamenti Elettrici /  
Forbindelsesdiagram**



**Detection Range / Erfassungsbereich /  
Distance de détection / Distancia de detección /  
Distanza di attivazione / Tæstefstand**



**Installation Hints / Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación /  
Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink**

<b>To avoid interference from inductive voltage/ current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</b>	<b>Relief of cable strain</b> The cable should not be pulled	<b>Protection of the sensing face</b> A proximity switch should not serve as mechanical stop	<b>Switch mounted on mobile carrier</b> Any repetitive flexing of the cable should be avoided
<b>Um Störungen durch induktive Spannung-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</b>	<b>Schutz vor Überdehnung des Kabels</b> Nicht am Kabel ziehen	<b>Schutz der Sensorfläche des Schalters</b> Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	<b>Mobiler Näherungsschalter</b> Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
<b>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</b>	<b>Tension des câbles</b> Eviter toute contrainte en traction du câble	<b>Protection de la face de détection du détecteur</b> Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	<b>Détecteur monté sur support mobile</b> Eviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
<b>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</b>	<b>Alivio de la tensión del cable</b> No se debe tirar del cable	<b>Protección de la cara de detección</b> Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	<b>Conector montado sobre portadora móvil</b> Evitar doblar el cable repetidas veces
<b>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</b>	<b>Posizione del cavo</b> Il cavo non deve essere teso	<b>Protezione della parte sensibile del sensore</b> I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	<b>Sensore installato su pedana mobile</b> Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
<b>For at undgå støjindflydelse fra induktive strøm-/spændingsspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</b>	<b>Aftastning af kabel</b> Der bør ikke trækkes i kablet	<b>Beskyttelse af følerens tasteflade</b> En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	<b>Aftaster monteret på bevægeligt underlag</b> Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

**Ultrasonic**  
 Ultraschall / Capteur ultrasonique / Ultrasonidos /  
 Sensori ad ultrasuoni / Ultrasonisk

**Diffuse, Analogue Output**  
 Abstandssensor, analoger Ausgang / Direct-objet,  
 sortie analogique / Detección directa, Salida  
 analógica / A riflessione diretta, uscita analogica /  
 Diffus, analog udgang



**User Manual**  
 Bedienungsanleitung / Manuel de l'utilisateur / Manual  
 del Usuario / Manuale d'istruzione / Brugervejledning

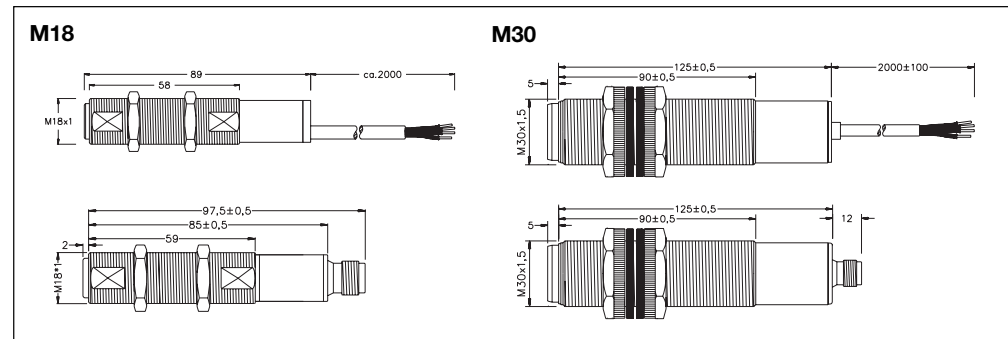


**CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S**  
 Over Hadstenvej 40, DK-8370 Hadsten  
 Phone +45 89606100, Fax +45 86982522

Certified in accordance with ISO 9001  
 Gerätehersteller mit dem ISO 9001/EN 29 001 Zertifikat  
 Une société qualifiée selon ISO 9001  
 Empresa que cumple con ISO 9001  
 Certificato in conformità con l'ISO 9001  
 Kvalificeret i overensstemmelse med ISO 9001

MAN UA18/30CLD..A MUL 10 11.02

**Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner**



**Installation** English**1. Mounting the sensor**

Mount the sensor in the required position pointing at the target and make sure that the distance to the target is within the range of the sensor.

**2. Supplying the sensor**

To supply the sensor connect pin 3 (blue wire) to ground (0 VDC) and pin 1 (brown wire) to + (18 - 30 VDC).

**3. Controlling the sensor**

With pin 2 (pink wire) open the sensor is enabled and detects continuously until power supply is interrupted.

To inhibit the sensor connect pin 2 (pink wire) to ground (0 VDC) or drive the connected NPN open collector circuit ON.

To synchronize several sensors connect pin 2 (pink wire) from each sensor to a common NPN open collector output circuit. All sensors will be enabled/inhibited simultaneously.

**Installation** Deutsch**1. Montage des Sensors**

Montieren Sie den Sensor in der gewünschten Position mit Ausrichtung auf das Objekt. Kontrollieren Sie, dass der Objektabstand innerhalb der Sensorreichweite liegt.

**2. Sensorversorgung**

Zur Sensorversorgung ist Pin 3 (blauer Leiter) an Erde (0 V DC) und Pin 1 (brauner Leiter) an + (18-30 V DC) zu verbinden.

**3. Funktionskontrolle des Sensors**

Bei unbelegtem Pin 2 (rosa Leiter) ist der Sensor aktiviert und erfasst ununterbrochen, bis die Versorgung abgeschaltet wird.

Um den Sensor abzuschalten Pin 2 (rosa Leiter) an Erde (0 V DC) verbinden oder den angeschlossenen NPN-Transistor mit offenem Kollektor einschalten.

Um mehrere Sensoren zu synchronisieren ist bei jedem Sensor Pin 2 (rosa Leiter) an einen gemeinsamen NPN-Transistor mit offenem Kollektor zu verbinden. Alle Sensoren werden gleichzeitig aktiviert/abgeschaltet.

**Installation** Français**1. Montage du capteur**

Installer le capteur selon la position requise en l'orientant vers la cible et en s'assurant que la distance à la cible se trouve bien à l'intérieur des limites de la plage de détection du capteur.

**2. Alimentation du capteur**

Pour alimenter électriquement le capteur, raccorder la broche 3 (fil bleu) à la masse (0 VCC) et la broche 1 (fil marron) au plus (+) (18 - 30 VCC).

**3. Contrôle du capteur**

Lorsque la broche 2 (fil rose) est ouverte, le capteur est activé et détecte en continu jusqu'à coupure de l'alimentation.

Pour désactiver le capteur, raccorder la broche 2 (fil rose) à la masse (0 VCC) ou commuter le circuit NPN à collecteur ouvert en position ON.

Pour synchroniser plusieurs capteurs, raccorder la broche 2 (fil rose) de chaque capteur au commun du circuit de sortie NPN à collecteur ouvert. Tous les capteurs seront activés/désactivés en même temps.

**Instalación** Español**1. Montaje del sensor**

Monte el sensor en la posición requerida apuntando hacia el objeto y compruebe que la distancia al objeto esté dentro del alcance del sensor.

**2. Alimentación del sensor**

Para alimentar el sensor, conecte la patilla 3 (hilo azul) a tierra (0 VCC) y la patilla 1 (hilo marrón) a + (18 a 30 VCC).

**3. Control del sensor**

Cuando la patilla 2 (hilo rosa) está abierta, el sensor está activado y realiza una detección continua hasta que se corte la alimentación.

Para inhibir el sensor, conecte la patilla 2 (hilo rosa) a tierra (0 VCC) o active el colector abierto NPN conectado. Para sincronizar varios sensores, conecte la patilla 2 (hilo rosa) de cada sensor a un circuito de salida de colector abierto NPN. Todos los sensores se activarán/inhibirán simultáneamente.

**Installazione** Italiano**1. Montaggio del sensore**

Montare il sensore nella posizione desiderata, puntato verso l'oggetto di riferimento, ed assicurarsi che la distanza tra questo e il sensore ricada all'interno della distanza di attivazione.

**2. Alimentazione del sensore**

Per alimentare il sensore collegare il pin 3 (filo blu) a terra (0 VCC) ed il pin 1 (filo marrone) a + (18 - 30 VCC).

**3. Controllo del sensore**

Con il pin 2 (filo rosa) aperto il sensore è attivato ed effettua una rilevazione continuata finché l'alimentazione non venga interrotta.

Per disattivare il sensore collegare il pin 2 (filo rosa) a terra (0 VCC) oppure attivare il circuito connesso con collettore aperto NPN.

Per sincronizzare diversi sensori collegare il pin 2 (filo rosa) di ogni sensore ad un circuito di uscita comune con collettore aperto NPN. Tutti i sensori verranno così attivati/disattivati contemporaneamente.

**Installation** Dansk**1. Montering af aftasteren**

Monter aftasteren i den ønskede position, så den peger mod emnet. Sørg for, at afstanden til emnet ligger inden for aftasterens rækkevidde.

**2. Aftasterforsyning**

For at forsyne aftasteren skal ben 3 (blå ledning) forbindes til jord (0 V DC), mens ben 1 (brun ledning) skal forbindes til + (18-30 V DC).

**3. Styling af aftasteren**

Når ben 2 (lyserød ledning) er åbent, er aftasteren aktiveret. Den aftaster konstant, indtil forsyningen afbrydes. For at spærre aftasteren skal ben 2 (lyserød ledning) forbindes til jord (0 V DC), eller det forbundne kredsløb med åben kollektor (NPN-transistor) skal aktiveres.

For at synkronisere flere aftasterer skal ben 2 (lyserød ledning) fra hver enkelt aftaster forbindes til et fælles udgangskredsløb med åben kollektor (NPN-transistor).

Dermed aktiveres/spærres alle aftasterer samtidigt.

**Specifications / Technische Daten / Caractéristiques Techniques / Especificaciones / Caratteristiche Tecniche / Spezifikationen****Rated operational voltage (U<sub>p</sub>)**

Nenn-Betriebsspannung / Tension de fonctionnement nominale / Tensión de alimentación / Tensione di alimentazione / Nominelt spændingsområde

**Ripple included**

einschl. Restwelligkeit / ondulation incluse / ondulación incluida / ripple incluso / inkl. ripple

18 - 30 VDC (18 - 30 VCC)

**Ripple**

Restwelligkeit / Ondulation / Ondulación / Ripple / Ripple

≤ 10%

**Rated operational current (I<sub>o</sub>)**

Nenn-Betriebsstrom / Courant de fonctionnement nominal / Intensidad de salida / Corrente di carico / Max. strøm

≤ 35 mA

**Protection / Schutz / Protection / Protección / Protezione / Beskyttelse**

Reverse polarity, short-circuit, transients

Verpolung, Kurzschluss, Transienten /

Inversion de polarité, court-circuit, transitoires /

Inversión de polaridad, cortocircuitos, transitorios /

Inversione di polarità, corto circuito, transitori /

Polaritet, kortslutning, transienter

**Output slope / Ausgangs-Steilheit / Pente de sortie / Rampa de salida / Pendenza di uscita / Udgangshældning**

	K (mV/mm)	G (µA/mm)
UA18CLD06A ...	20	32
UA18CLD15A ...	5.5	8.8
UA30CLD25A ...	3.7	5.9

**Rated operating distance (S<sub>n</sub>)**

Distance nominale de fonctionnement / Distancia nominal de detección / Distanza di attivazione nominale / Nominel tæstefstand

UA18CLD06A ..	100 - 600 mm
UA18CLD15A ..	200 - 1500 mm
UA30CLD25A ..	300 - 2500 mm

**Operating temperature / Umgebungstemperatur, Betrieb /**

Température en fonctionnement / Temperatura ambiente, trabajo / Temperatura di funzionamento / Omgivelsestemperatur, drift

-15° --> +70°C (5° --> +158°F)

**Storage temperature / Umgebungstemperatur, Lager /**

Température stockage / Temperatura ambiente, almacenamiento / Temperatura di immagazzinaggio / Omgivelsestemperatur, lager

-25° --> +75°C (-13° --> +167°F)

**Degree of protection / Schutzart / Indice de protection /**

Grado de protección / Grado di protezione / Tæthedegrad

IP 67 (Nema 1, 3, 4, 6, 13)

**Tightening torque / Anzugsdrehmoment / Couple de serrage /**

Par de apriete / Coppia di serraggio / Bespændingsmoment

UA 18	2.6 Nm
UA 30	7.5 Nm